



Logotipo de la editorial Bertrand Editora.
Fuente: archivo del grupo editorial Grupo Bertrand Círculo.

Bertrand Editora (Lisboa, 1732-) fue la librería creada por el francés Pierre Faure Legendron en Chiado que, años más tarde, se convertiría en editorial y distribuidora, además de mantener su actividad librería.

En 1743, el librero se asoció con Jean Joseph Bertrand y el establecimiento pasó a llamarse Pierre Faure e Bertrand. Con la incorporación de otro hermano Bertrand, entre 1747 y 1748, la empresa cambió su nombre al de Pierre Faure y Hermanos Bertrand. El matrimonio de los hermanos con las hijas del fundador permitió a los Bertrand crear una dinastía de libreros-editores franceses, tanto hombres como mujeres, en Lisboa, algo que posibilitó la dirección familiar de la empresa hasta 1875. Ese mismo año, los sobrinos Martin (descendientes de una nueva familia de libreros franceses) concedieron el traspaso a un pariente y antiguo empleado de origen suizo, José Fontana, quien también fue sindicalista y fundador del Partido Socialista Portugués.

A lo largo de los años, la empresa cambiaría de nombre y de manos varias veces. Distintos editores se interesaron por ella: el antiguo empleado José Bastos; el librero-editor luso-francés Júlio Monteiro Aillaud -quien estaba emparentado con la familia Bertrand y que denominaría a la nueva firma Livrarias Aillaud & Bertrand. Así mismo, a partir de 1910 abrió diferentes sucursales en Río de Janeiro, São Paulo, Belo Horizonte y París- y el librero-editor luso-brasileño Francisco Alves, que creó Aillaud, Alves y Bastos & Cia con la ayuda de sus predecesores.

La editorial publicó sus obras tanto con los diversos nombres e inició su expansión hacia el otro lado del Atlántico. Llegó a contar con imprentas y presencia comercial en Portugal, Francia y Brasil. Tras nuevos fallecimientos y recomposiciones

societarias, en 1931, Artur Brandão tomó el control de la empresa y en 1933 con el apoyo de personalidades influyentes de la dictadura de Salazar, como Caeiro da Mata, Júlio Dantas y Augusto Monjardino (Sociedade Editora Portugal-Brasil de 1918) se reconvirtió en sociedad anónima (SARL).

Se recuperó, entonces, el nombre de Livraria Bertrand, que todavía hoy se usa en las librerías. En 1938, abrió la primera de ellas en Oporto, en sociedad con la Livraria Internacional do Porto. En 1942, el librero francés Marcel Didier adquirió la mayoría del capital de la empresa. Fue bajo su dirección y la de su compatriota George Lucas (director general desde 1948 hasta 1975) cuando Bertrand alcanzó su máximo esplendor: logró abrir varias librerías y una posición predominante en la distribución nacional de libros y revistas, algo que reforzó su catálogo. Otros de los directores que destacaron fueron Eduardo Salgueiro -mentor de la Editorial Inquérito- y Adolfo Casais Monteiro.

La expulsión del administrador francés Gilbert Champion por parte de la policía política llevó a una reorganización de la administración en un sentido más tolerable por la dictadura. Así, entraron intelectuales «situacionistas» como Luís Forjaz Trigueiros y Vitorino Nemésio, este último presidente entre 1965 y 1978. En 1969, el librero lusogallego Manuel Bulhosa se incorporó a la empresa mediante la compra del puesto del fallecido Didier. Con él se reforzaron los puntos de venta y se creó una empresa exclusivamente de distribución y venta: Prolivro - Promoção do Livro, Limitada.

La salida de George Lucas en 1975 supuso el inicio de un periodo de crisis que, poco a poco, se fue superando. Bertrand, en 1982, contaba con treinta y dos tiendas y quioscos en veintiuna ciudades, cuatro centros de distribución regionales y cuatro mil comerciales, además de sus propios talleres gráficos. Dos años más tarde, en 1984, Bertrand retomó sus colaboraciones luso-brasileñas, esta vez con Civilização Brasileira, de Ênio Silveira. En 1993, la empresa fue comprada por una sociedad financiera con sede en Luxemburgo (representada por José Sotto Mayor Matoso) que, tras reforzar su red librera -para hacer frente a la competencia de los hipermercados-, la vendió al emporio Bertelsmann en 2006, cuando contaba con cuarenta y ocho librerías, una editorial (Editora Bertrand o Bertrand Editora) y una distribuidora (Distribuidora de Livros Bertrand).

En 2007, la fusión del Grupo Bertrand y el Grupo Círculo de Leitores dio lugar a Direct Group Portugal, que fue adquirida en 2010 por el Grupo Porto Editora y pasó a llamarse Grupo Bertrand Círculo. Este mismo año, recibió el Récord Guinness de «libreros con más años en actividad» y la librería Bertrand de Chiado el Récord Guinness de «librería más antigua en actividad». En 2018, Bertrand contaba con, aproximadamente, cuatrocientos libreros empleados en sus cincuenta y dos establecimientos y su librería *online*. Disponía también de una cartera de unos veintidós mil títulos en *stock*, de los cuales, cuatro mil quinientos eran de publicación nacional.

La editorial se distinguió por su capacidad de penetración en el mercado del libro, por sus vínculos con intelectuales y políticos y por su mediación entre la producción y comercialización de los mismos. Poseía un catálogo generalista, que cambió a lo largo del tiempo. Al principio abundaron los temas predominantes del siglo

XIX, es decir, religiosos y de edificación espiritual. En esta etapa publicaron a ciertos autores ilustres, como Garrett, y dejaron que sus competidores, tal es el caso de Francisco Rolland, publicaran a autores noveles. Por aquel entonces, la editorial era el exponente de un régimen literario conservador, de carácter pasadista y eclesiástico. En una segunda etapa, a partir de mediados del siglo XIX, el sello empezó a relacionarse con el escritor de ficción e historiador Alexandre Herculano, algo que le acercó al obrerismo -principalmente a través de Fontana-. Esta apuesta se materializó mediante la publicación de literatura portuguesa -la cual ha durado hasta nuestros días- y, con la entrada de la generación de 1870, Bertrand se consolidó como centro de debate de la vida portuguesa.

En el año 1914, el catálogo contenía 1.417 títulos, representantes tanto de la literatura portuguesa como de la francesa y, en menor medida, de la inglesa y española. La nómina de autores incluía a Camões, Sá de Miranda, D. Francisco Manuel de Melo, António Vieira, Bocage, Garrett, Herculano, Camilo Castelo Branco, Cicerón, Ovidio, Virgilio, Rabelais, Lamartine, La Fontaine, Rousseau, Racine, Voltaire, Diderot, Montesquieu, Dumas, Chateaubriand, Hugo, Zola, Swift y Walter Scott.

A partir del año 1912, a este conjunto se le sumarían, gracias a la compra de la editorial que realizó Francisco Alves, los fondos del sello A Editora y del editor David Corazzi, es decir, una parte importante del patrimonio educativo y literario de la edición portuguesa novecentista. Este fondo incluía las colecciones Biblioteca do Povo e das Escolas; Biblioteca Horas Românticas; Biblioteca Universal Antiga e Moderna; Obras de Blasco Ibáñez y Viagens maravilhosas aos mundos conhecidos e desconhecidos, que contenía las obras completas de Julio Verne. Por otra parte, del catálogo Aillaud heredó la colección Biblioteca Rosa Ilustrada, conformada por novelas costumbristas de autoras, como, por ejemplo, la Condesa de Ségur y Louisa May Alcott.

A todo ello se le agregaría la colección Biblioteca histórias e historietas destinadas al público infantil y juvenil. Esta incluía obras de Jaime Cortesão, António Sérgio y Aquilino Ribeiro, y libros de aventuras, como los de Daniel Defoe: *A vida e as aventuras de Robinson Crusoe*, (1915); J. Swift, *As viagens de Gulliver* (1921), o Cervantes, *D. Quixote de la Mancha* (1921).

En 1930, Bertrand contaba con una de las mejores ofertas del mercado, en términos de variedad y calidad. En cuanto a la literatura portuguesa contemporánea, incluía obras de veinte autores, como Herculano, Afrânio Peixoto, Aquilino, Cortesão, João de Barros, Raul Brandão y Pascoais, entre otros; colecciones antológicas de las literaturas portuguesa y brasileña; series de literatura popular, como Os livros do povo o Coleção Popular de Romances Baratos, y los nuevos subgéneros novelescos destinados a distintos grupos de público femenino, por ejemplo: Aventuras parisienses, Biblioteca Rosa, Biblioteca Infantil o Biblioteca das Noivas.

Gracias a la compra de estos fondos, la editorial reeditó de las obras completas de Verne, un total de ochenta y dos volúmenes ilustrados, en una edición popular autorizada por el autor y los editores. También se propuso, a partir de la adquisición de A Editora, que se editasen libros de historia, matemáticas, cocina, manuales técnicos (la

famosa Biblioteca de Instrução Profissional), libros y artículos escolares (desde diccionarios a gramáticas) y obras espirituales y litúrgicas cristianas.

A este periodo le siguió uno más conservador, entre los años 1933 y 1941. En este momento desaparecieron algunas de las colecciones más influyentes, como la Biblioteca do Povo e das Escolas y la Biblioteca Popular de Orientação Socialista.

Durante las décadas de los cuarenta y de los sesenta se reforzó el catálogo con importantes autores: Aquilino, Raul Brandão y Almada Negreiros, y se sumaron autores portugueses de las nuevas corrientes estéticas, como Urbano Tavares Rodrigues, Augusto Abelaira, Irene Lisboa, Fernanda Botelho, Mário Ventura, así como a Vitorino Nemésio, los cuales, a excepción de este último, estaban vinculados a la resistencia política. Del mismo modo, se incorporaron autores extranjeros difíciles de publicar en el contexto de una dictadura: Sartre, Steinbeck, Pasternak, Greene, Caldwell, Gary, Maurois, Françoise Sagan y Simenon.

Bertrand fue, así mismo, una de las principales difusoras del cómic en el país, especialmente los de la escuela franco-belga, con el impulso del especialista Vasco Granja, quien fue coordinador del área en los años sesenta. Lanzó la versión portuguesa de las revistas *Tintín* (1968-1982), en colaboración con la editorial Ibis hasta 1972, y *Spirou* (1971-1972). También distribuyó revistas como *Pilote* y publicó en forma de libro obras de Hergé (*Tintín*); Goscinny & Uderzo (*Astérix, Umpá-pá*); Morris & Goscinny (*Lucky Luke*); Edgar P. Jacobs (*Blake y Mortimer*); Hermann & Greg (*Comanche*); Quino (*Mafalda*); Graton, padre e hijo, y Denis Lapière (*Michel Vaillant*); Jim Davis (*Garfield*) y Art Spiegelman (*Maus*).

Entre las décadas de 1970 y 1980 pasó por una etapa errática, con tendencia al conservadurismo. La editorial se centró casi en exclusiva en las obras superventas, entre ellos la saga de novelas de Henri Charrière, *Papillon* y *Banco*, los libros de amor de Francesco Alberoni y algunos señuelos del auge latinoamericano, por ejemplo, Vargas Llosa, y de la literatura portuguesa -de esta última, en 1982, se reeditó al autor Júlio Dinis-. Los títulos pasaron a ser «libros de oro», si eran novelas con tiradas superiores a los cincuenta mil ejemplares, como por ejemplo *Retalhos da vida de um médico*, de Fernando Namora; *O Malhadinhas* y *O romance da raposa*, ambos de Aquilino; *O que diz Molero*, de Dinis Machado, y *Crónica dos bons malandros*, de Mário Zambujal, y «libros de plata», obras con tiradas de veinticinco mil ejemplares, tales como las novelas de Virgílio Ferreira, *Manhã submersa*, y Namora, *O trigo e o joio*, *A noite e a madrugada* y *Domingo à tarde*.

Aunque dedicó la colección Autores da Língua Portuguesa a compatriotas en activo, como José Viale Moutinho, Guilherme de Melo, António Rebordão Navarro, Américo G. Sousa y Luísa Costa Gomes, la editorial siguió la línea de las superventas, tal y como muestra la publicación de las obras de Nélide Piñón, del italiano Paolo Giordano, Dan Brown, Daniel Silva, Danielle Steel o Maya Banks.

Bertrand invirtió recurrentemente en cursos de pago de iniciación a la literatura, en sesiones de presentación de libros, tertulias y horas de cuentacuentos en algunas de sus librerías, así como en publicidad e información literaria. Respecto a estos últimos, publicó varios catálogos y publicaciones periódicas de las que destacan el *Almanach*

Bertrand / Almanaque Bertrand (1900-1969; 2011), *el Magazine Bertrand* (1905-1933) y la revista *Ilustração* (1930).

A través de un llamamiento directo al lector, brindó al público la posibilidad de elegir una novela entre tres propuestas en su *Bertrand Magazine* de 1927. Los lectores pudieron escoger entre *O príncipe Jaguar*, de Hans Zimmer -que fue elegida por casi la mitad de los más de nueve mil votantes-, *Atlántida*, de Pierre Benoit, que fue la novela que finalmente se publicó, y algunas más.

Esta iniciativa se reactivó mediante el Premio Libro del Año Bertrand, un galardón literario votado por los lectores que poseían una tarjeta de cliente y por librerías de Bertrand. Estos podían hacer un triaje a partir de una preselección restringida que la editorial había realizado previamente entre novedades y reediciones (cincuenta y cinco títulos en la edición de 2016, ciento diecinueve en la de 2017) y para tres categorías: mejor libro de ficción lusófona; mejor libro de ficción de autores extranjeros y mejor reedición de obras esenciales de la literatura lusófona o universal.

Daniel Melo
CHAM, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, FCSH,
Universidade NOVA de Lisboa

Selección bibliográfica

- ANÓNIMO (1740). «Na livraria de Pedro Faure Legendron, junto da rua do Norte ao Conde de Santiago», *Gazeta de Lisboa*, 25 de febrero de 1740.
- ANÓNIMO (1979). «Entrevista com Maria da Piedade e Pina Mendes, responsáveis pelo Departamento Editorial da Bertrand», *Notícias do Livro* (1979), n.º 5, pp. 7-11.
- ANTIGA CASA BERTRAND (1900-1971). *Almanach Bertrand [...] / Almanaque Bertrand*. Lisboa: Antiga Casa Bertrand.
- BEJA, Rui (2012). *A edição em Portugal, 1970-2010*. Lisboa: APEL.
- BERTRAND (1755). *Catalogue des livres qui se vendent à Lisbonne chez les frères Bertrand, Libraires*. Lisboa: Bertrand.
- BRAGANÇA, Aníbal (2015). «O editor de livros e a promoção da cultura lusófona. A trajetória de Francisco Alves (1848-1917)». En Moisés de Lemos Martins (coord.). *Lusofonia e interculturalidade*. Famalicão: Húmus, pp. 227-243.
- CARNEIRO, Luís Miguel (2001). *Livraria Bertrand*. Lisboa: CML.
- COSTA, Fernandes (coord.) (1899?). *Almanach Bertrand para 1900*. Lisboa: Antiga Casa Bertrand - José Bastos, Editor.
- COSTA, Fernandes (1906?-?). *Magazine Bertrand: a leitura ilustrada*. Lisboa: José Bastos.
- CUNHA, Xavier (1895). *Impressões deslandesianas: divulgações bibliographicas*. Lisboa: Imprensa Nacional, vol. I, en <http://purl.pt/254> [5 de noviembre de 2021].
- DOMINGOS, Manuela D. (1999). *Relações de Garrett com os Bertrand: cartas inéditas: 1834-1853*. Lisboa: Biblioteca Nacional.

- DOMINGOS, Manuela D. (2002). *Bertrand: uma livraria antes do Terramoto*. Lisboa: Biblioteca Nacional.
- EÇA, João da Cunha de (dir.) (1926-75). *Llustração*. Lisboa: Aillaud.
- FERNANDES, Orlando (1988). «Bertrand: centro de cultura e convívio», *ABC Portugal* (marzo de 1988), n.º 3, p. 21.
- FONSECA, João de Sousa (dir.) (1933). *Magazine Bertrand: leitura para todos*. Lisboa: Aillaud.
- GUEDES, Fernando (1987). *O livro e a leitura em Portugal*. Lisboa: Editorial Verbo.
- GUEDES, Fernando (2012). *Livres franceses do Delfinado em Portugal no século XVIII*. Lisboa: Editorial Presença.
- HALLEWELL, Laurence (2005). *O livro no Brasil*. São Paulo: EdUSP.
- LISBOA, João Luís (2002). «Almanaques». En Rosa Maria Galvão (coord.). *Os sucessores de Zacuto*. Lisboa: Biblioteca Nacional.
- LIVRARIA BERTRAND (1982), *Notícias Bertrand*, n.º 1 (marzo) y 2 (abril). Lisboa: Bertrand, ch. red. Carlos Pinto Coelho.
- LIVRARIAS AILLAUD E BERTRAND (1930). *Livrarias Aillaud e Bertrand: catálogo*. Lisboa: Aillaud Limitada Editores.
- LIVRARIAS AILLAUD E BERTRAND (1930). *Catálogo geral das edições das livrarias Aillaud e Bertrand. Setembro de 1930*. Lisboa: Aillaud Ltd. Editores.
- MAUÉS, Flamarion (2020). *Livros que tomam partido*. Lisboa: Edições Parsifal.
- PATRIARCA, Raquel (2012). *O livro infantojuvenil em Portugal entre 1870 e 1940*. Porto: Universidade do Porto.
- ROIG RECHOU, Blanca-Ana (coord.). *Hans Christian Andersen, Jules Verne e El Quijote na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia.
- SANTOS, M. de Lourdes Lima dos (1988). *Intelectuais portugueses na primeira metade de oitocentos*. Lisboa: Presença.
- SARAIVA, José António (1979). *Bertrand, a história de uma editora*. Lisboa: Livraria Bertrand.

Sitio web: <http://www.bertrand.pt/>

Este trabajo cuenta con el apoyo de CHAM (NOVA FCSH / UAç), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P. (UIDB/04666/2020), y está financiado con fondos nacionales a través de la FCT bajo la Norma Transitoria - DL 57/2016/CP1453/CT0062.

Para citar este documento: MELO, Daniel (2023). «Semblanza de Livraria Bertrand (Lisboa, 1732-)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* - EDI-RED, en <https://www.cervantesvirtual.com/obra/bertrand-editora-lisboa-1732--semblanza-1199717/>.